Porównanie tłumaczeń Hioba 37:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypuszcza go wszędzie pod niebiosami, a Jego błyskawica (dosięga) krańców ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Daje go słyszeć wszędzie pod niebem, a błyskawicą sięga krańców ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pod całym niebem go wypuszcza, a jego błyskawicę — na krańce ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Za nią wnet huczy dźwiękiem, grzmi głosem zacności swojej, i nie odkłada innych rzeczy, gdy bywa słyszany głos jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pod wszytkie niebiosa on przegląda, a światłość jego nad granicami ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pod całym niebem latać każe [błyskawicy], po krańce ziemi jej światło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypuszcza go pod całym niebem, a jego światło sięga do krańców ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozlega się po całym niebie, a jego światło sięga aż po krańce ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Roznosi się on po całym niebie, światło błyskawicy mknie aż na krańce ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozprzestrzenia go po całym niebie, a światłość swoją aż na krańce ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Під всім небом його початок, і його світло на крилах землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pod całym niebem go rozsyła, a Jego światło idzie po krańce ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypuszcza go pod całe niebiosa, a jego błyskawica sięga krańców ziemi. |